Nasal Mask

F&P Zest™ Q Nasal Mask

Patient Instructions for Use

The F&P Zest Q Petite Nasal Mask is intended to be used by individuals greater than 66 lbs (30 kg) who have been diagnosed by a physician as requiring CPAP or Bi-Level Ventilator treatment. The F&P Zest Q Petite Nasal Mask is intended for Single Patient Use in the home and Multiple Patient Use in the hospital or other clinical setting where proper disinfection of the device can occur between patient uses.

The F&P Zest Q Nasal Mask and F&P Zest Q Plus Nasal Mask are intended to be used by individuals who have been diagnosed by a physician as requiring CPAP or Bi-Level Ventilator treatment. The F&P Zest Q Nasal Mask and F&P Zest Q Plus Nasal Mask are intended for Single Patient Adult Use in the home and Multiple Patient Adult Use in the hospital or other clinical setting where proper disinfection of the device can occur between patient uses.

Patient Instructions for Use

English
Français (French)
Español (Spanish)
Italiano (Italian)
Deutsch (German)
Nederlands (Dutch)
Português (Portuguese)

DirectHome MEDICAL
Presented With Compliments From
www.DirectHomeMedical.com

CE 0123

Fisher&Paykel HEALTHCARE

IFU 1650A/1073 REV A 2011-10 © 2011 Fisher & Paykel Healthcare Limited

Manufacturer
Fisher & Paykel Healthcare Ltd
15 Maurice Paykel Place
East Tamaki, Auckland 2013
PO Box 14 348 Panmure
Auckland 1741
New Zealand

Tel: +64 9 574 0100
Fax: +64 9 574 0158
Email: info@fphcare.co.nz
Web: www.fphcare.com

Australia
Fisher & Paykel Healthcare Pty Limited
36–40 New Street, PO Box 167
Ringwood, Melbourne
Victoria 3134, Australia

Tel: +61 3 9879 5022
Fax: +61 3 9879 5232

Austria
Tel: 0800 29 31 23
Fax: 0800 29 31 22

Benelux
Tel: +31 40 216 3555
Fax: +31 40 216 3554

China
Tel: +86 20 3205 3486
Fax: +86 20 3205 2132

France
Tel: +33 1 6446 5201
Fax: +33 1 6446 5221

Germany
Tel: +49 7181 98599 0
Fax: +49 7181 98599 66

India
Tel: +91 80 4284 4000
Fax: +91 80 4123 6044

Irish Republic
Tel: 1800 409 011

Italy
Tel: +39 06 7839 2939
Fax: +39 06 7814 7709

Japan
Tel: +81 3 3661 7205
Fax: +81 3 3661 7206

Northern Ireland
Tel: 0800 132 189

Spain
Tel: +34 902 013 346
Fax: +34 902 013 379

Sweden
Tel: +46 8 564 76 680
Fax: +46 8 36 63 10

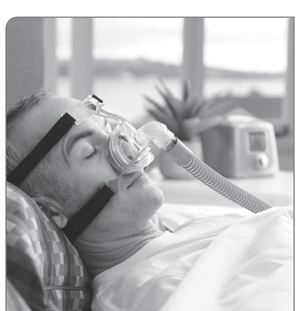
Switzerland
Tel: 0800 83 47 63
Fax: 0800 83 47 54

Taiwan
Tel: +886 2 8751 1739
Fax: +886 2 8751 5625

Turkey
Tel: +90 312 354 34 12
Fax: +90 312 354 31 01

UK EC REP
Fisher & Paykel Healthcare Ltd
Unit 16, Cordwallis Park
Clivemont Road, Maidenhead
Berkshire SL6 7BU, UK
Tel: +44 1628 626 136
Fax: +44 1628 626 146

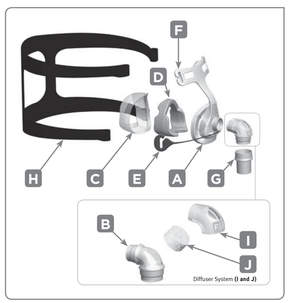
USA/CANADA
Tel: +1 800 446 3908
or +1 949 453 4000
Fax: +1 949 453 4001



Assembling Your Mask

Your F&P Zest Q Nasal Mask is fully assembled and ready to use. However, when you need to clean your mask follow these instructions for reassembly:

1. Place the Foam Cushion **(D)** into the Silicone Seal **(C)** in the orientation shown in the diagram.
2. Starting with the slot at the apex of the Silicone Seal, assemble onto Mask Base **(A)**. Push firmly together.
3. Lay the Stretchgear™ Headgear **(H)** flat, with the label side down. Position the assembled mask over the Headgear and attach the four straps into the corresponding slots in the Forehead Rest **(F)** and the Glider™ Strap **(E).** This can be done without undoing the VELCRO® brand tabs*, by sliding the Headgear into the slots.
   *VELCRO® is a registered trade mark of Velcro Industries B.V.
4. To assemble the Diffuser System, place the Diffuser **(J)** in Cover **(I)**, then attach to the Elbow **(B)**. Attach Elbow **(B)** to Mask Base **(A).**



Fitting Your Mask

1. Remove the plastic cover from the Silicone Seal.
2. Holding your mask in one hand, spread the Stretchgear™ Headgear **(H)** with your free hand, just enough to fit comfortably over your head.
3. Lightly hold the mask against your face, covering the nose, then slowly pull the Headgear over your head.
4. Attach the Headgear to the Glider™ Strap **(E).**
5. Pull the lower straps as low as possible down the back of your neck. Gently tighten straps to remove slack. Connect to CPAP/Bi-Level machine set at prescribed pressure.
6. If necessary, tighten the lower straps to eliminate any leaks (avoid over-tightening the straps).
7. When you need to remove your mask, unhook the Stretchgear™ Headgear from the Glider™ Strap.

FITTING TIPS

- Forehead pads should rest gently on the forehead without top straps being pulled too tightly.
- If there are any leaks after gently tightening the top and lower straps, pull the mask slightly out from the face while straps are still attached. This will allow the Silicone Seal to inflate with air. Put the mask back onto the face.

Cleaning Your Mask

To ensure continuing safety and comfort for your F&P Zest Q Nasal Mask:

- *Before first use:*
  Hand-wash the Stretchgear™ Headgear **(H)** in pure soap dissolved in lukewarm water. Do not soak for longer than 10 minutes, then rinse in fresh water and allow to dry out of direct sunlight.
- *Before each use:*
  Inspect the mask for deterioration. Do not use if damaged.
- *After each use:*
  1. Disassemble the Silicone Seal **(C),** Foam Cushion **(D),** Elbow **(B)** and the Headgear **(H)** from the Mask Base **(A).**
  2. Wash the Silicone Seal and Mask Base in pure soap dissolved in lukewarm water. Do not soak for longer than 10 minutes.
  3. Rinse thoroughly with fresh water, ensuring that all soap residue is removed.
  4. Wipe the Foam Cushion with a damp cloth. (Do not immerse the Foam Cushion in water.)
  5. Leave all parts to dry out of direct sun light before reassembling.
  6. The Diffuser **(J)** should not be washed or rinsed. Simply replace it with a new Diffuser **(J)** if it becomes noisy or deteriorates. It should last two to three months. Small dots may appear on the Diffuser – these do not affect its performance. The F&P Zest Q Nasal Mask may be used with, or without, the Diffuser System **(I and J)**.
- *Every 7 days:*
  Hand-wash the Stretchgear™ Headgear **(H)** in pure soap dissolved in lukewarm water. Do not soak for longer than 10 minutes, then rinse in fresh water and allow to dry out of direct sunlight.

CAUTIONS

- Do not soak the mask for longer than 10 minutes.
- Do not wash the mask in the dishwasher.
- Do not clean the mask with products containing alcohol, anti-bacterial agents, antiseptic, bleach, chlorine or moisturizer.
- Do not store the mask in direct sunlight.

The above actions may deteriorate or damage the mask and shorten its life. If your F&P Zest Q Nasal Mask weakens or cracks, discontinue use and seek replacement immediately.

Operating Instructions

- The operating pressure range of the mask is 4-25 cmH$_2$O.
- The operating temperature range of the mask is 5-40 °C (40-104 °F).
- Before using the mask each time:
  i) Inspect it for damage. If there is any visible deterioration (cracking, tears, etc) do not use and seek replacement part(s).
  ii) Ensure Elbow **(B)** has vent holes and do not use if blocked.
  iii) Make sure the air path through the mask is clear.

Note: Failure to follow the operating instructions above may compromise the performance and safety of the mask.

Warnings

- Only use F&P Zest Q Diffuser spare parts.
- Ensure only one fabric Diffuser **(J)** is used in the Diffuser System **(I and J)**.
- This mask should be used only with CPAP or Bi-Level equipment recommended by your physician or respiratory therapist. A mask should not be used unless the CPAP or Bi-Level machine is turned on and operating properly.
  Explanation of Warning: CPAP and Bi-Level machines are intended to be used with special masks which have exhalation ports to allow continuous flow of air out of the mask. When the CPAP/Bi-Level machine is turned on and functioning properly, new air from the CPAP/Bi-Level machine flushes the exhaled air out through the mask exhalation ports. However, when the CPAP/Bi-Level machine is not operating, enough fresh air will not be provided through the mask, and exhaled air may be re-breathed. Re-breathing of exhaled air for longer than several minutes can in some circumstances lead to suffocation.
- At low CPAP/Bi-Level pressures the flow through the exhalation ports may be inadequate to clear all exhaled gas from the tubing. Some re-breathing may occur.
- Do not block the gas exhaust ports. Before use, always ensure that gas is flowing out the exhaust ports.
- Do not use the mask if vomiting or feeling nauseous.
- Discontinue use if discomfort or irritation occurs, and consult your healthcare provider.
- Discontinue using the mask if there is an allergic reaction to any part of the mask. Consult your physician if this occurs.
- Use with Stroke Patients: One study has shown poor compliance with CPAP therapy in stroke patients. Careful evaluation of the patient's capabilities for CPAP therapy should be exercised.
- If re-using the F&P Zest Q Nasal Mask between patients, refer to the Multi-Patient Cleaning Instructions for the F&P Zest Q Nasal Mask.
- If oxygen is used with CPAP/Bi-Level machine, the oxygen flow must be turned off when the CPAP/Bi-Level machine is not operating. Oxygen accumulated in the CPAP/Bi-Level machine enclosure will create a risk of fire.
- Keep ignition sources (e.g. smoking) away from anyone using oxygen with this mask

CAUTIONS

- Use the mask for its intended use only as directed in this booklet.
- US Federal Law restricts this device to sale by, or on order of, a physician.

For additional information contact your local homecare provider

Warranty and Disposal

WARRANTY STATEMENT

Fisher & Paykel Healthcare warrants that the mask (excluding foams and material diffusers), when used in accordance with its instructions for use, shall be free from defects in workmanship and materials and will perform in accordance with Fisher & Paykel Healthcare's official published product specifications for a period of 90 days from the date of purchase by the end user. This warranty is subject to the limitations and exceptions set out in detail in http://www.fphcare.com/osa/productWarranty.asp

DISPOSAL

This device does not contain any hazardous substances and may be disposed of with general waste.

Oxygen/Pressure Port Connector

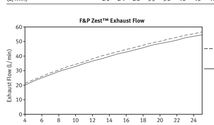
If pressure readings and/or additional oxygen are required, an Oxygen/Pressure Port connector is available (REF 900HC452).
www.fphcare.com/en/osa/mask-resources.html

Technical Specifications

EXHAUST FLOW

Nasal masks for CPAP and Bi-Level have exhaust flow holes to expel the air that you exhale from the mask. The F&P Zest Q Nasal Mask has a unique Diffuser system that is designed to diffuse the air that is expelled from the mask. This reduces the draft. The Diffuser does not significantly change the amount of air flowing from the mask, therefore the mask can be used with or without the Diffuser System **(I and J)**.

Pressure (cmH$_2$O)	4	5	7	9	11	13	15	17	19	21	23	25
Flow with Diffuser System **(I and J)** (L/min)	20	23	27	31	35	38	41	44	47	50	52	54
Flow without Diffuser System (L/min)	21	24	28	33	36	40	43	46	49	52	54	56



RESISTANCE TO FLOW

Pressure drop through mask with Diffuser System **(I and J)** @ 50 L/min 0.3 ± 0.1 cmH$_2$O
Pressure drop through mask with Diffuser System **(I and J)** @ 100 L/min 1.1 ± 0.1 cmH$_2$O

Pressure drop through mask without Diffuser System @ 50 L/min 0.3 ± 0.1 cmH$_2$O
Pressure drop through mask without Diffuser System @ 100 L/min 1.1 ± 0.1 cmH$_2$O

MASK DEAD SPACE

F&P Zest Q Petite = 40 cc F&P Zest Q = 60 cc F&P Zest Q Plus = 90 cc

SOUND

The Sound Power Level of the mask with Diffuser System **(I and J)** is 23 dBA, with uncertainty 2.5 dBA.
The Sound Pressure Level of the mask with Diffuser System **(I and J)** is 15 dBA, with uncertainty 2.5 dBA.
The Sound Power Level of the mask without Diffuser System is 28 dBA, with uncertainty 2.5 dBA.
The Sound Pressure Level of the mask without Diffuser System is 20 dBA, with uncertainty 2.5 dBA.

Multi-Patient Cleaning Instructions

Your F&P Zest Q Nasal Mask is provided patient-ready. To reuse between patients please follow the guidelines on the following website:
www.fphcare.com/en/osa/mask-resources.html

If you do not have Internet access, please contact your Fisher & Paykel Healthcare representative.

The F&P Zest Q Nasal Mask and accessories are Latex free.
Many people find CPAP/Bi-Level therapy causes dryness of the nose and throat. Heated humidification can substantially reduce these symptoms.

ENGLISH

Masque Nasal F&P Zest™ Q

Mode d'emploi pour le patient

Le masque nasal F&P Zest Q Petite est conçu pour une utilisation chez des patients de plus de 30 kg (66 lbs) auxquels un médecin a prescrit un traitement par PPC ou VNDP. Le masque nasal F&P Zest Q Petite est conçu pour une utilisation sur Patient Unique à domicile ou sur Patients Multiples à l'hôpital ou dans tout autre environnement clinique dans lequel il est possible de le désinfecter correctement entre chaque patient.

Le masque nasal F&P Zest Q et le masque nasal F&P Zest Q Plus sont conçus pour une utilisation chez des patients auxquels le médecin a prescrit un traitement par PPC ou VNDP. Le masque nasal F&P Zest Q et le masque nasal F&P Zest Q Plus sont conçus pour une utilisation sur Patient Unique Adulte à domicile ou sur Patients Multiples Adultes à l'hôpital ou dans tout autre environnement clinique dans lequel il est possible de les désinfecter correctement entre chaque patient.

Mode d'emploi

- La pression de fonctionnement du masque est comprise entre 4 et 25 cmH$_2$O.
- La température d'utilisation du masque est comprise entre 5 et 40 °C (40 et 104 °F).
- Avant toute utilisation du masque:
  i) Rechercher tout signe de détérioration. S'il existe une quelconque détérioration (ex fissure ou déchirure), utiliser une pièce de rechange.
  ii) Vérifier la présence d'orifices de ventilation sur le raccord coudé **(B)** et ne pas l'utiliser en cas d'obstruction.
  iii) Vérifier que le passage de l'air à travers le masque est libre.

Remarque : Si ce mode d'emploi n'est pas respecté, les performances et la sécurité du masque peuvent en être affectées.

Avertissements

- Utiliser uniquement les pièces de rechange du diffuseur F&P Zest Q.
- Veiller à ce qu'un seul filtre de diffuseur **(J)** soit utilisé dans le système diffuseur **(I et J)**.
- Ce masque doit être utilisé uniquement avec les appareils de PPC ou à deux niveaux de pression prescrits par un médecin. Un masque ne doit pas être utilisé si l'appareil n'est pas en marche ou s'il ne fonctionne pas normalement.
  Explication de cet avertissement : Les appareils de PPC ou à 2 niveaux de pression sont conçus pour fonctionner avec des masques spécifiques comportant des orifices expiratoires permettant un échappement continu à l'extérieur du masque. Lorsque l'appareil de PPC ou à 2 niveaux de pression est en marche et fonctionne normalement, l'air frais venant de l'appareil renouvelle continuellement l'air dans le masque grâce à ces orifices. Si l'appareil de PPC ou à 2 niveaux de pression n'est pas en marche, le renouvellement en air frais ne se fera pas suffisamment, et l'air expiré pourra être ré-inspiré. Au bout de plusieurs minutes et dans certaines circonstances, cela peut provoquer une suffocation.
- Avec des réglages à faible niveau de PPC, le débit d'échappement à travers les orifices peut devenir insuffisant pour l'évacuation complète des gaz expirés. De la ré-inhalation peut survenir.
- Ne pas obstruer les orifices d'échappement. Avant utilisation, vérifier que le gaz s'échappe bien par ces orifices.
- Ne pas utiliser le masque en cas de vomissement ou de nausées.
- Interrompre l'utilisation en cas de gêne ou d'irritation et consulter son prestataire de soins.
- Arrêter l'utilisation du masque en cas de réaction allergique avec une des parties du masque. Dans ce cas consulter son médecin.
- Utilisation par des patients cardiaques. Une étude faite à ce sujet a démontré que le traitement par PPC est mal toléré par ces patients. Il est nécessaire d'évaluer le patient avant de prescrire un traitement par PPC.
- Si le masque Nasal F&P Zest Q est réutilisé entre les patients, se reporter aux instructions de nettoyage pour Patients Multiples du masque nasal F&P Zest Q.
- Si de l'oxygène est utilisé avec un appareil de PPC ou VNDP, couper le débit d'oxygène si l'appareil n'est pas en fonctionnement. L'accumulation d'oxygène dans le circuit de l'appareil de PPC ou VNDP peut présenter un risque d'incendie.
- Tenir les sources d'embrasement (par ex. : cigarettes) à distance de toute personne utilisant de l'oxygène avec ce masque.

PRÉCAUTIONS

- Utiliser le masque uniquement pour l'usage pour lequel il est prévu, comme spécifié dans cette notice.
- La loi fédérale des Etats-Unis impose que la vente ou la prescription de ce dispositif soit faite par un médecin.

Pour de plus amples informations, veuillez contacter le fournisseur d'équipements de soins à domicile

Garantie et Elimination

DECLARATION DE GARANTIE

Fisher & Paykel Healthcare garantit que s'il est utilisé conformément à ses instructions d'utilisation, le masque (mousse et filtre diffuseur exclus), ne présentera pas de défauts liés à sa fabrication ou ses matériaux, et que ses performances seront en accord avec les spécifications produit officiellement diffusées par Fisher & Paykel Healthcare, pendant une période de 90 jours à partir de la date d'achat par l'utilisateur final. Cette garantie est sujette aux limitations et exceptions énumérées en détail au lien suivant http://www.fphcare.com/osa/productWarranty.asp

ELIMINATION

Cet appareil ne contient pas de substance dangereuse et peut être jeté avec les déchets ménagers.

Raccord Pression / Oxygène

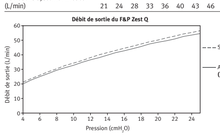
Un raccord de pression/oxygène est disponible (référence 900HC452) pour l'apport d'oxygène additionnel et/ou la mesure de pression.
www.fphcare.com/en/osa/mask-resources.html

Caracteristiques Techniques

DÉBIT DE FUITE CALIBRÉE

Les masques nasaux utilisés avec les appareils de PPC ou VNDP sont munis d'orifices de fuite expiratoire permettant d'évacuer l'air expiré hors du masque. Le masque nasal F&P Zest Q possède un système diffuseur exclusif, qui diffuse l'air expulsé du masque. Ceci permet de limiter le jet d'air expulsé. Le diffuseur ne modifiant pas considérablement la quantité d'air qui s'écoule hors du masque, le masque peut par conséquent être utilisé avec ou sans le système diffuseur **(I et J)**.

Pression (cmH$_2$O)	4	5	7	9	11	13	15	17	19	21	23	25
Débit avec système diffuseur **(I et J)** (L/min)	20	23	27	31	35	38	41	44	47	50	52	54
Débit sans système diffuseur (L/min)	21	24	28	33	36	40	43	46	49	52	54	56



RÉSISTANCE AU DÉBIT

Baisse de la pression dans le masque avec système diffuseur **(I et J)** à 50 L/min 0,3 ±0,1 cmH$_2$O
Baisse de la pression dans le masque avec système diffuseur **(I et J)** à 100 L/min 1.1 ±0,1 cmH$_2$O

Baisse de la pression dans le masque sans système diffuseur à 50 L/min 0,3 ±0,1 cmH$_2$O
Baisse de la pression dans le masque sans système diffuseur à 100 L/min 1.1 ±0,1 cmH$_2$O

VOLUME MORT DU MASQUE

F&P Zest Q Petite = 40 cm³ F&P Zest Q = 60 cm³ F&P Zest Q Plus = 90 cm³

NIVEAU SONORE

Le niveau de puissance acoustique du masque avec système diffuseur **(I et J)** est de 23 dBA avec une incertitude de 2,5 dBA.
Le niveau de pression acoustique du masque avec système diffuseur **(I et J)** est de 15 dBA avec une incertitude de 2,5 dBA.
Le niveau de puissance acoustique du masque sans système diffuseur est de 28 dBA avec une incertitude de 2,5 dBA.
Le niveau de pression acoustique du masque sans système diffuseur est de 20 dBA avec une incertitude de 2,5 dBA.

Nettoyage De Votre Masque

Pour garantir la sécurité et le confort du masque nasal F&P Zest Q :

- *Avant la première utilisation :*
  Laver à la main le harnais Stretchgear™ **(H)** avec de l'eau savonneuse tiède. Ne pas immerger plus de 10 minutes, puis rincer à l'eau claire, puis laisser sécher à l'abri des rayons directs du soleil.
- *Avant chaque utilisation :*
  Rechercher tout signe de détérioration sur le masque. Ne pas utiliser le masque s'il est endommagé.
- *Après chaque utilisation :*
  1. Détacher la jupe en silicone **(C),** le rembourrage en mousse **(D)** et le harnais **(H)** de la coque du masque **(A).**
  2. Laver la jupe et la coque dans du simple savon dissous dans de l'eau tiède. Ne pas laisser tremper plus de 10 minutes.
  3. Rincer abondamment à l'eau claire, en vérifiant qu'il ne reste pas de traces de savon.
  4. Essuyer le rembourrage en mousse avec un chiffon humide. (Ne pas immerger le rembourrage en mousse dans l'eau).
  5. Laisser sécher tous les composants à l'abri du soleil avant de les remonter.
  6. Le diffuseur **(J)** ne doit pas être lavé ni rincé. Remplacer simplement par un nouveau diffuseur **(J)** s'il est détérioré ou s'il devient bruyant. Il est prévu pour durer deux ou trois mois. Des petites taches peuvent apparaître sur le diffuseur – cela n'affecte pas ses performances. Le masque nasal F&P Zest Q peut être utilisé avec ou sans le système diffuseur **(I et J)**.
- *Chaque semaine :*
  Laver le harnais Stretchgear™ **(H)** à la main dans de l'eau savonneuse tiède. Ne pas laisser tremper plus de 10 minutes et rincer à l'eau claire puis laisser sécher à l'abri du soleil.

PRÉCAUTIONS

- Ne pas immerger le masque plus de 10 minutes.
- Ne pas nettoyer le masque au lave-vaisselle.
- Ne pas nettoyer le masque avec des produits contenant de l'alcool, du chlore ou de la javel.
- Stocker le masque à l'abri des rayons du soleil.

Le non respect des précautions listées ci-dessus peut endommager ou détériorer le masque et réduire sa durée de vie. Si le masque nasal F&P Zest Q se fragilise ou se craquelle, arrêter son utilisation et le remplacer immédiatement.

FRANÇAIS

Máscara Nasal F&P Zest™ Q

Instrucciones de uso para el paciente

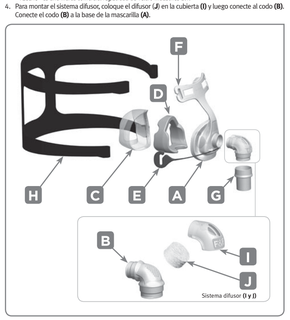
La Máscara Nasal F&P Zest Q Petite se ha diseñado para utilizarse en individuos que pesan más de 30 kg (66 lbs) a los que un médico ha prescrito el tratamiento con CPAP o de ventilador BiPAP. La Máscara Nasal F&P Zest Q Petite se ha diseñado para su uso en un solo paciente en el domicilio y para el uso en múltiples pacientes en el hospital u otra institución clínica donde pueda realizarse una desinfección adecuada del dispositivo entre pacientes.

Las Máscaras Nasal F&P Zest Q y Plus Nasal F&P Zest Q se han diseñado para utilizarse en individuos a los que un médico ha prescrito el tratamiento con CPAP o de ventilador BiPAP. Las Máscaras Nasal F&P Zest Q y Plus Nasal F&P Zest Q se han diseñado para su uso en un solo paciente adulto en el domicilio y para el uso en múltiples pacientes adultos en el hospital u otra institución clínica donde pueda realizarse una desinfección adecuada del dispositivo entre pacientes.

Montaje de la Mascara

Su Máscara Nasal F&P Zest Q viene totalmente armada y lista para usar. Sin embargo, cuando usted tenga que limpiarla siga estas instrucciones para volverla a armar.

1. Coloque la almohadilla de espuma **(D)** en la Vaina de Silicona **(C)** según la orientación indicada en el diagrama.
2. Comenzando con la ranura del vértice de la Vaina de Silicona, monte sobre la base de la máscara **(A).** Presione firmemente.
3. Extienda el arnés Stretchgear™ **(H)** dejándolo plano con el lado de la etiqueta hacia abajo. Coloque la máscara armada sobre el arnés y fije las cuatro correas en las ranuras correspondientes del apoyo para la frente **(F)** y la correa del pasador Glider™ **(E).** Esto se puede efectuar sin tener que desprender las lengüetas de marca VELCRO®*, insertando el arnés a través de las ranuras.
   *VELCRO® es una marca comercial registrada de Velcro Industries B.V.
4. Para montar el sistema difusor, coloque el difusor **(J)** en la cubierta **(I)** y luego conecte al codo **(B).** Conecte el codo **(B)** a la base de la mascarilla **(A).**



Cómo colocar la mascarilla

1. Extraiga la tapa de plástico de la Vaina de Silicona.
2. Sosteniendo la máscara en una mano, extienda el arnés Stretchgear™ **(H)** con la otra lo suficiente para que pase cómodamente por encima de su cabeza.
3. Sujete suavemente la máscara sobre su cara cubriendo la nariz, y luego estire lentamente el arnés para colocarlo sobre la cabeza.
4. Fije el arnés a la correa del pasador Glider™ **(E).**
5. Tire de las correas inferiores bajándolas lo más que pueda sobre la parte posterior de su cuello. Ajuste suavemente las correas para tensarlas. Conecte al equipo CPAP/BiPAP configurado a la presión indicada.
6. Si fuera necesario, ajuste las correas inferiores para eliminar cualquier fuga (evite ajustar demasiado las correas).
7. Cuando tenga que quitarse la máscara desconecte el arnés Stretchgear™ de la correa del pasador Glider™.

SUGERENCIAS PARA UN BUEN AJUSTE

- Las almohadillas de la frente deben descansar suavemente sobre la frente sin que las correas superiores estén demasiado apretadas.
- Si hubiera fugas después de ajustar suavemente las correas inferiores y superiores separe un poco la máscara de la cara con las correas todavía colocadas. Esto permitirá que la Vaina de Silicona se infle de aire. Vuelva a colocar la máscara sobre la cara.

Limpieza de la Máscara

Para asegurar la seguridad y confort continuos de su Máscara Nasal F&P Zest Q:

- *Antes del primer uso:*
  Lave a mano el arnés Stretchgear™ **(H)** en jabón puro disuelto en agua tibia. No remoje durante más de 10 minutos, luego enjuague con agua limpia y deje secar fuera del alcance de la luz directa del sol.
- *Antes de cada uso:*
  Inspeccione la máscara verificando que no haya deterioro. Si estuviera dañada no la use.
- *Después de cada uso:*
  1. Desmonte la Vaina de Silicona **(C),** la almohadilla de espuma **(D)** y el arnés **(H)** de la base de la máscara **(A).**
  2. Lave la Vaina de Silicona y la base de la máscara en jabón puro disuelto en agua tibia. No remoje durante más de 10 minutos.
  3. Enjuague a fondo con agua limpia, asegurándose que se eliminen todos los residuos de jabón.
  4. Limpie la almohadilla de espuma con un trapo húmedo. (No sumerja la almohadilla de espuma en agua.)
  5. Deje que todas las piezas se sequen lejos del alcance de la luz solar directa antes de volver a ensamblarla.
  6. El difusor **(J)** no deberá lavarse ni enjuagarse. Simplemente cámbielo por un difusor nuevo **(J)** si se vuelve ruidoso o se deteriora. Debería tener una duración de dos a tres meses. Es posible que aparezcan pequeños puntos sobre el difusor, pero éstos no afectan a su rendimiento. La mascarilla nasal F&P Zest Q se puede utilizar con o sin el sistema difusor **(I y J)**.
- *Cada 7 días:*
  Lave a mano el arnés Stretchgear™ **(H)** en jabón puro disuelto en agua tibia. No remoje durante más de 10 minutos, luego enjuague en agua limpia y deje que se seque lejos del alcance de la luz solar directa.

PRECAUCIONES

- No remoje la máscara durante más de 10 minutos.
- No lave la máscara en el lavavajillas.
- No lave la máscara con productos que contengan alcohol, agentes antibacterianos, antisépticos, lejía, cloro o humectantes.
- No guarde la máscara bajo la luz del sol.

Las acciones anteriores pueden deteriorar o dañar la máscara, y pueden acortar su vida útil. Si su Máscara Nasal F&P Zest Q se debilita o se agrieta deje de usarla y busque inmediatamente un reemplazo.

Instrucciones de operación

- La gama de presiones de operación de la máscara es 4-25 cmH$_2$O.
- La gama de temperatura de operación de la máscara es 5-40 °C (40-104 °F).
- Antes de utilizar la máscara cada vez:
  i) Inspecciónela en busca de daños. Si existiera cualquier deterioro visible (agrietamiento, desgarros, etc) no la use y busque piezas de repuesto.
  ii) Asegúrese de que el codo **(B)** tenga orificios de ventilación y no lo use si están bloqueados.
  iii) Asegúrese de que el recorrido que hará el aire dentro de la máscara esté despejado.

Nota: Si no sigue las instrucciones de operación precedentes puede afectar el funcionamiento y seguridad de la máscara.

Advertencias

- Utilice sólo piezas de repuesto del difusor F&P Zest Q
- Asegúrese de utilizar sólo un difusor de tela **(J)** en el sistema difusor **(I y J)**.
- Esta máscara debe ser utilizada solo con equipos CPAP o BiPAP recomendados por su médico o terapeuta respiratorio. Sólo se debe utilizar una máscara cuando el equipo CPAP o BiPAP esté encendido y funcionando correctamente.
  Explicación de la advertencia: Los equipos CPAP y BiPAP han sido diseñados para ser utilizados con máscaras especiales que contienen puertos de exhalación para permitir el flujo continuo de aire fuera de la máscara. Cuando el equipo CPAP/BiPAP está encendido y funcionando correctamente, el aire nuevo proveniente del equipo CPAP/BiPAP elimina hacia fuera el aire exhalado a través de los puertos de exhalación de la máscara. Sin embargo, cuando el equipo CPAP/BiPAP no está funcionando, no se suministrará suficiente aire fresco a través de la máscara, y se podría volver a respirar el aire exhalado. Al volver a respirar el aire exhalado durante un lapso mayor a algunos minutos puede en ciertas circunstancias provocar asfixia.
- A presiones CPAP/BiPAP bajas el flujo a través de los puer tos de exhalación puede ser inadecuado para eliminar todo el aire exhalado del tubo. Puede ocurrir que uno vuelva a respirar un poco de aire exhalado.
- No bloquee los puertos de escape de gas. Antes de utilizar, asegúrese siempre de que el gas salga hacia fuera por los puertos de escape.
- No use la máscara si siente náuseas o está con vómitos.
- La Ley Federal Americana restringe la venta de este dispositivo a, o por orden de, un médico.
- Interrumpa el uso de la máscara si sufre una reacción alérgica a cualquier parte de la misma. Si sucede esto consulte a un médico.
- Utilización por pacientes que han sufrido un ataque cardíaco. Un estudio realizado sobre el tema ha demostrado una adhesión muy baja a la terapia CPAP por los pacientes que han sufrido un ataque cardíaco. Es necesario hacer una evaluación cuidadosa de las capacidades del paciente antes de prescribir la terapia CPAP a estos pacientes.
- Si la Mascarilla Nasal F&P Zest Q será utilizada entre pacientes, refiérase a las Instrucciones de Limpieza para la Mascarilla Nasal F&P Zest Q.
- Si se utiliza oxígeno con un equipo CPAP/BiPAP, hay que interrumpir el flujo de oxígeno cuando el equipo CPAP/BiPAP no está funcionando. El oxígeno acumulado en el equipo de CPAP/BiPAP puede originar un incendio.
- Mantenga toda fuente de ignición (p. ej., cigarrillos) alejada de cualquiera que utilice oxígeno con esta mascarilla.

PRECAUCIONES

- Utilice la máscara únicamente para los fines para los que fue diseñada, como se indica en este folleto.
- La Ley Federal de los Estados Unidos estipula que este dispositivo sólo puede ser vendido por, o por orden de, un médico.

Para obtener informacion adicional pongase en contacto con su proveedor de atencion domiciliaria local

Garantía y Desecho

DECLARACIÓN DE GARANTÍA

Fisher & Paykel Healthcare garantiza que la mascarilla (excluyendo espumas y material de difuminadores), cuando se utilizan de acuerdo con sus instrucciones de uso, deberán estar libres de defectos de mano de obra y materiales y se comportarán de acuerdo con las especificaciones oficiales publicadas del producto de Fisher & Paykel Healthcare, por un periodo de 90 días a partir de la fecha de la compra del usuario final. Esta garantía está sujeta a limitaciones y excepciones establecidas en detalle en http://www.fphcare.com/osa/productWarranty.asp

DESECHO

Este dispositivo no contiene ninguna sustancia peligrosa y puede ser desechado en la basura general.

Conector del puerto de oxígeno/presión

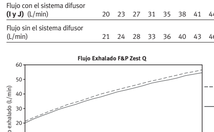
Si se requieren mediciones de presión y/o oxígeno adicionales disponemos de un conector del puerto de oxígeno/presión (Código 900HC452).
www.fphcare.com/en/osa/mask-resources.html

Especificaciones Tecnicas

FLUJO EXHALADO

Las mascarillas nasales para el tratamiento CPAP y BIPAP tienen orificios para expulsar el aire exhalado desde la mascarilla. La mascarilla nasal F&P Zest Q tiene un exclusivo sistema difusor diseñado para disipar el aire que se expele de la mascarilla. Esto reduce las corrientes de aire. El difusor no cambia la cantidad de aire que fluye de la mascarilla en forma significativa, por lo que la mascarilla puede ser utilizada tanto con el difusor como sin él **(I y J)**.

Presión (cmH$_2$O)	4	5	7	9	11	13	15	17	19	21	23	25
Flujo con el sistema difusor **(I y J)** (L/min)	20	23	27	31	35	38	41	44	47	50	52	54
Flujo sin el sistema difusor (L/min)	21	24	28	33	36	40	43	46	49	52	54	56



RESISTENCIA AL FLUJO

Caída de presión a través de la mascarilla con el sistema difusor **(I y J)** a 50 L/min 0,3 ± 0,1 cmH$_2$O
Caída de presión a través de la mascarilla con el sistema difusor **(I y J)** a 100 L/min 1.1 ±0,1 cmH$_2$O

Caída de presión a través de la mascarilla sin el sistema difusor a 50 L/min 0,3 ±0,1 cmH$_2$O
Caída de presión a través de la mascarilla sin el sistema difusor a 100 L/min 1.1 ± 0,1 cmH$_2$O

ESPACIO MUERTO DE LA MASCARA

F&P Zest Q Petite = 40 cc F&P Zest Q = 60 cc F&P Zest Q Plus = 90 cc

SONIDO

El nivel de potencia de sonido de la mascarilla con sistema difusor **(I y J)** es de 23 dBA, con una incertidumbre de 2,5 dBA.
El nivel de presión de sonido de la mascarilla con sistema difusor **(I y J)** es de 15 dBA, con una incertidumbre de 2,5 dBA.

El nivel de potencia de sonido de la mascarilla sin sistema difusor es de 28 dBA, con una incertidumbre de 2,5 dBA.
El nivel de presión de sonido de la mascarilla sin sistema difusor es de 20 dBA, con una incertidumbre de 2,5 dBA.

Instrucciones Para la Limpieza Para Pacientes Múltiples

Su mascarilla nasal F&

Maschera Nasale F&P Zest™ Q
Istruzioni d'uso per il paziente

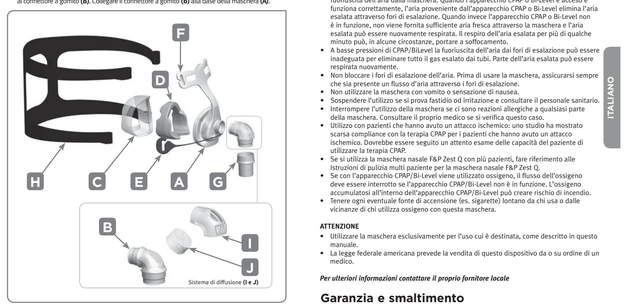
La maschera nasale F&P Zest Q Petite è stata studiata per l'utilizzo con pazienti di peso superiore a 30 kg ai quali è stata prescritta da un medico un trattamento di ventilazione CPAP o Bi-Level. La maschera nasale F&P Zest Q Petite è stata studiata per l'utilizzo a pazienti che utilizzano a domicilio e per l'utilizzo multi-paziente in ospedale o in altri ambienti clinici dove è possibile effettuare un'adeguata disinfezione del dispositivo tra un paziente e l'altro.

Le maschere nasali F&P Zest Q e F&P Zest Q Plus sono state studiate per l'utilizzo con pazienti ai quali è stato prescritto da un medico un trattamento di ventilazione CPAP o Bi-Level. Le maschere nasali F&P Zest Q e F&P Zest Q Plus sono state studiate per l'utilizzo a pazienti unico a domicilio e per l'utilizzo multi-paziente adulto in ospedale o in altri ambienti clinici dove è possibile effettuare un'adeguata disinfezione del dispositivo tra un paziente e l'altro.

Assemblaggio della maschera

La Maschera Nasale F&P Zest Q è fornita completamente assemblata e pronta per l'uso. Dopo averla pulita, seguire le seguenti istruzioni per l'assemblaggio:

1. Inserire il cuscinetto in gomma **(D)** nel cuscinetto in silicone **(C)** orientandolo come indicato nello schema.
2. Cominciando dalla scanalatura all'apice del cuscinetto in silicone, assemblarlo sulla base della maschera **(A)**. Spingere con forza.
3. Appoggiare la cuffia Stretchgear™ **(H)** piatta, con il lati dell'etichetta rivolto verso il basso. Mettere la maschera montata sopra la cuffia ed attaccare le quattro cinghie nelle scanalature apposite sul supporto frontale **(F)** e sulla guida sotto-orecchie Glider™ **(E)**. Questo si può fare senza dover staccare le strisce di VELCRO®+, facendo scivolare la cuffia nelle apposite scanalature.
   ** VELCRO® è un marchio registrato di Velcro Industries B.V.*
4. Per montare il sistema di diffusione, posizionare il diffusore **(J)** nel cerchio **(I)**, quindi collegare al connettore a gomito **(B)**. Collegare il connettore a gomito **(B)** alla base della maschera **(A)**.



Sistema di diffusione **(I e J)**

Come indossare la maschera

1. Rimuovere la protezione in plastica dal cuscinetto in silicone.
2. Tenendo la maschera con una mano, allungare con l'altra la cuffia Stretchgear™ **(H)** quanto basta per indossarla comodamente sulla testa.
3. Tenere delicatamente la maschera sul viso coprendo il naso e farsi passare lentamente la cuffia sopra la testa.
4. Attaccare la cuffia alla guida scorrevole Glider™ **(E)**.
5. Tirare le cinghie inferiori il più in basso possibile lungo la base del collo. Stringere delicatamente le cinghie in modo che siano ben tese. Collegare a un apparecchio CPAP / Bi-Level impostato alla pressione prescritta.
6. Se necessario, stringere le cinghie inferiori per eliminare eventuali perdite (evitare di stringere eccessivamente le cinghie).
7. Per togliersi la maschera, sganciare la cuffia Stretchgear™ dalla guida scorrevole Glider™

CONSIGLI PER INDOSSARE LA MASCHERA

- I distanziatori frontali dovrebbero appoggiarsi delicatamente sulla fronte senza che le cinghie superiori siano troppo tirate.
- Se ci sono ancora perdite dopo aver stretto delicatamente le cinghie superiori ed inferiori, sollevare leggermente la maschera dalla faccia con le cinghie ancora attaccate. Questo permetterà alla guarnizione in silicone di gonfiarsi d'aria. Riposizionare la maschera sul viso.

Pulizia della maschera

Per assicurare una continua sicurezza e comfort della Maschera Nasale F&P Zest Q:

- *Prima del primo utilizzo:*
  Lavare a mano la cuffia Stretchgear™ **(H)** con acqua tiepida e sapone. Non immergere per più di 10 minuti, risciacquare con acqua fredda e lasciar asciugare lontano dai raggi diretti del sole.
- *Prima di ogni utilizzo:*
  Controllare che la maschera non sia deteriorata. Non utilizzarla se danneggiata.
- *Dopa ogni utilizzo:*
  i. Smontare il cuscinetto in silicone **(C)**, il cuscinetto in gomma **(D)** e la cuffia **(H)** dalla base della maschera **(A)**.
  2. Lavare il cuscinetto in silicone e la base della maschera con acqua tiepida e sapone. Non immergere per più di 10 minuti.
  3. Sciacquare accuratamente con acqua fredda, assicurandosi che tutto il sapone venga rimosso.
  4. Strofinare il cuscinetto in gomma con un panno umido. (Non immergere il cuscinetto in gomma in acqua.)
  5. Lasciare asciugare tutte le parti lontano dai raggi solari diretti prima del riassemblaggio.
  6. Il diffusore **(J)** non deve essere né lavato né risciacquato. Semplicemente sostituire il diffusore **(J)** con uno nuovo se questo diventa rumoroso o si deteriora. Dovrebbe durare due o tre mesi. Possono apparire puntini sul diffusore – ciò non influenza il suo funzionamento. La Maschera Nasale F&P Zest Q può essere utilizzata con o senza il sistema di diffusione **(I e J)**.
- *Ogni 7 giorni:*
  Lavare a mano la Cuffia Stretchgear™ **(H)** in acqua tiepida e sapone. Non immergere per più di 10 minuti, risciacquare con acqua fredda e lasciar asciugare lontano dai raggi diretti del sole.

ATTENZIONE

- Non lasciare immersa la maschera per più di 10 minuti.
- Non lavare la maschera in lavastoviglie.
- Non pulire la maschera con prodotti che contengono alcol, agenti antibatterici, antisettico, candeggina, cloro o idratante.
- Non conservare la maschera in un luogo esposto direttamente ai raggi solari.

F&P Zest™ Q Nasenmaske
Gebrauchsanleitung

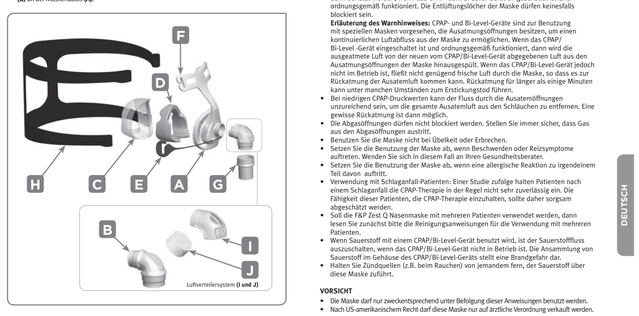
Die F&P Zest Q Petite Nasenmaske ist für Patienten mit einem Gewicht von mehr als 30 kg vorgesehen, denen CPAP- oder Bi-Level-Beatmungstherapie ärztlich verordnet wurde. Die F&P Zest Q Petite Nasenmaske ist für Einzelpatienten zuhause oder mehrere Patienten in der Klinik oder einer sonstigen klinischen Umgebung bestimmt, wo die Maske zwischen den Patienten ordnungsgemäß desinfiziert werden kann.

Die F&P Zest Q Nasenmaske und die F&P Zest Q Plus Nasenmaske sind für Patienten vorgesehen, denen CPAP- oder Bi-Level-Beatmungstherapie ärztlich verordnet wurde. Die F&P Zest Q Nasenmaske und die F&P Zest Q Plus Nasenmaske sind für erwachsene Einzelpatienten zuhause und für mehrere erwachsene Patienten in der Klinik oder einer sonstigen klinischen Umgebung bestimmt, wo die Maske zwischen den Patienten ordnungsgemäß desinfiziert werden kann.

Zusammensetzen der Maske

Ihre F&P Zest Q Nasalmaske wird vollständig zusammengesetzt und einsatzbereit geliefert. Nach dem Reinigen der Maske gehen Sie nach diesen Anweisungen wieder zusammen:

1. Legen Sie das Schaumstoffpolster **(D)** wie in der Abbildung gezeigt in die Silikondichtung **(C)** ein.
2. Legen Sie die Silikondichtung beginnend mit dem Schlitz an der Spitze in die Maskenbasis **(A)** ein und drücken Sie sie fest zusammen.
3. Legen Sie das Stretchgear™ Kopfhaltering **(H)** flach mit der Etikettenseite nach unten hin. Legen Sie die zusammengesetzte Maske über die Kopfhaltering und befestigen Sie die vier Bänder an den entsprechenden Schlitzen an Stirnstütze **(F)** und Glider™ Band **(E)**. Wenn Sie das Kopfband in die Schlitze schieben, müssen die VELCRO®+ Verschlüsse nicht geöffnet werden.
   ** VELCRO® ist ein eingetragenes Warenzeichen von Velcro Industries B.V.*
4. Zum Zusammenbau des Luftverbindersystems legen Sie den Luftverteiler **(J)** in die Luftverteilerkappe **(I)**, dann befestigen Sie dies am Winkelteil **(B)**. Befestigen Sie das Winkelteil **(B)** an der Maskenbasis **(A)**.

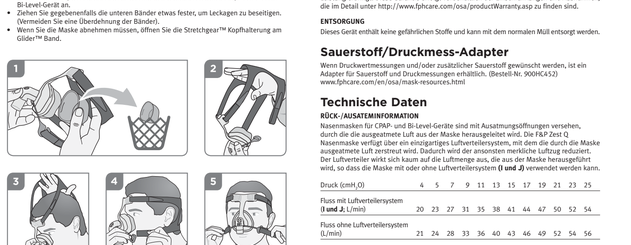


Luftverteilersystem **(I und J)**

ITALIANO

Anpassen der Maske

1. Entfernen Sie die Plastikabdeckung von dem Silikonkissen.
2. Halten Sie die Maske in einer Hand und ziehen Sie die Stretchgear™ Kopfhaltering **(H)** mit der freien Hand nur so weit über den Kopf, dass sie bequem sitzt.
3. Halten Sie die Maske leicht gegen das Gesicht, dass die Nase bedeckt ist, und ziehen Sie dann langsam die Kopfhaltering über den Kopf.
4. Befestigen Sie die Kopfhaltering am Glider™ Band **(E)**.
5. Ziehen Sie die unteren Bänder im Nacken so weit wie möglich nach unten. Ziehen Sie die Bänder vorsichtig fest. Schließen Sie das auf den verordneten Druck eingestellte CPAP/ Bi-Level-Gerät an.
6. Ziehen Sie gegebenenfalls die unteren Bänder etwas fester, um Leckagen zu beseitigen. (Vermeiden Sie eine Überdehnung der Bänder).
7. Wenn Sie die Maske abnehmen müssen, öffnen Sie die Stretchgear™ Kopfhaltering am Glider™ Band.



TIPPS FÜR GUTEN SITZ

- Die Stirnpolster sollten leicht auf der Stirn aufliegen, ohne dass die oberen Bänder zu fest gezogen werden.
- Wenn nach sanftem Festziehen der oberen und unteren Bänder noch Leckagen auftreten, ziehen Sie die Maske bei befestigten Bändern etwas vom Gesicht weg. Dadurch kann sich die Silikondichtung mit Luft füllen. Dann setzen Sie die Maske wieder auf das Gesicht.

Reinigung der Maske

Die Maske ist für die einfache Sicherheit und den Komfort Ihrer F&P Zest Q Nasalmaske zu gewährleisten, befolgen Sie bitte die folgenden Anweisungen:

- *Vor dem ersten Gebrauch:*
  Waschen Sie das Stretchgear™ Kopfband **(H)** von Hand in lauwarmem Seifenwasser. Spülen Sie es dann gründlich in klarem Wasser aus. Lassen Sie es vor Sonneneinstrahlung geschützt trocknen.
- *Vor jedem Gebrauch:*
  Untersuchen Sie die Maske auf Beschädigungen und verwenden Sie sie nicht, wenn sie Schäden aufweist.
- *Nach jedem Gebrauch:*
  1. Nehmen Sie Silikondichtung **(C)**, Schaumstoffpolster **(D)** und Kopfband **(H)** von der Maskenbasis **(A)** ab.
  2. Waschen Sie Silikondichtung und Maskenbasis in lauwarmer Seifenlauge. Lassen Sie die Teile nicht länger als 10 Minuten einweichen.
  3. Spülen Sie gründlich in klarem Wasser nach, und sorgen Sie dafür, dass jegliche Seifenreste entfernt werden.
  4. Wischen Sie das Schaumstoffpolster mit einem feuchten Tuch ab. (Das Polster nicht in Wasser eintauchen.)
  5. Lassen Sie alle Teile vor dem Zusammenbau trocknen. Vermeiden Sie dabei direkte Sonneneinstrahlung.
  6. Der Luftverteiler **(J)** sollte nicht gewaschen oder abgespült werden. Wenn er störende Geräusche entwickelt oder verschleißt, ist er auszuwechseln. Er sollte zwei bis drei Monate halten. Auf dem Luftverteiler können kleine Punkte erscheinen – diese beeinträchtigen seine Leistung jedoch nicht. Die F&P Zest Q Nasalmaske kann mit oder ohne Luftverteilersystem **(I und J)** benutzt werden.
- *Alle 7 Tage:*
  Waschen Sie das Stretchgear™ Kopfband **(H)** von Hand in lauwarmem Seifenwasser. Spülen Sie es dann gründlich in klarem Wasser aus. Lassen Sie es vor Sonneneinstrahlung geschützt trocknen.

VORSICHT

- Die Maske nicht länger als 10 Minuten einweichen lassen.
- Die Maske darf nicht in der Spülmaschine gereinigt werden.
- Die Maske darf nicht mit Produkten, welche Alkohol, antibakterielle Mittel, Desinfektionsmittel, Bleichmittel, Chlor oder Feuchtigkeitscreme enthalten, gereinigt werden.
- Die Maske darf nicht in direkter Sonneneinstrahlung gelagert werden.

Obige Bedingungen können die Maske beschädigen oder ihre Haltbarkeit verkürzen. Wenn die F&P Zest Q Nasalmaske verschleißt oder Risse bekommt, ist sie nicht mehr zu verwenden und umgehend zu ersetzen.

Bedienungsanleitung

- Der Betriebsdruckbereich der Maske liegt zwischen 4 und 25 cmH$_2$O.
- Der Betriebstemperaturbereich der Maske liegt zwischen 5 und 40 °C (40-104 °F).
- Jedes Mal, bevor Sie die Maske anlegen:
  i) Untersuchen Sie die Maske auf Beschädigungen. Verwenden Sie diese nicht, wenn sie Verschleißerscheinungen oder Schäden (Dehnung, Risse, usw.) aufweist, sondern wechseln Sie sie gegen eine neue aus.
  ii) Vergewissern Sie sich, dass Wasserfallventil **(B)** Abluftöffnungen besitzt, und benutzen Sie es nicht, wenn diese blockiert sind.
  iii) Stellen Sie vor der Inbetriebnahme stets sicher, dass der Luftweg durch die Maske frei ist.

Anmerkung: Wenn Sie die obige Bedienungsanleitung nicht befolgen, können Leistung und Sicherheit der Maske beeinträchtigt werden.

Warnhinweise

- Verwenden Sie nur Luftverteiler-Ersatzteile von F&P Zest Q.
- Stellen Sie sicher, dass nur ein Stoff-Luftverteiler **(J)** im Luftverteilersystem **(I und J)** verwendet wird.
- Diese Maske ist nur in Verbindung mit einem CPAP- oder Bi-Level-Gerät zu benutzen, das von Ihrem Arzt oder Atemtherapeuten empfohlen wurde. Eine Maske sollte nur dann benutzt werden, wenn das CPAP- bzw. Bi-Level-Gerät eingeschaltet ist und ordnungsgemäß funktioniert. Die Entlüftungslöcher der Maske dürfen keinesfalls blockiert sein.
  Erläuterung des Warnhinweises: CPAP- und Bi-Level-Geräte sind zur Benutzung mit speziellen Maskenvorgesehen, die Ausatmungsöffnungen besitzen, um einen kontinuierlichen Luftabfluss aus der Maske zu ermöglichen. Wenn das CPAP/ Bi-Level-Gerät eingeschaltet ist und ordnungsgemäß funktioniert, dann wird die ausgeatmete Luft von der neuen vom CPAP/Bi-Level-Gerät abgegebenen Luft aus den Ausatmungsöffnungen der Maske hinausgespült. Wenn das CPAP/Bi-Level-Gerät jedoch nicht im Betrieb ist oder nicht angemessen frische Luft durch die Maske, so dass es zur Rückatmung der Ausatemluft kommen kann. Rückatmung für länger als einige Minuten kann unter manchen Umständen zur Erstickungsgefahr führen.
- Bei niedrigen CPAP-Druckwerten kann der Fluss durch die Ausatemöffnungen unzureichend sein, um die gesamte Ausatemluft aus den Schläuchen zu entfernen. Eine gewisse Rückatmung ist dann möglich.
- Die Abgasöffnungen dürfen nicht blockiert werden. Stellen Sie immer sicher, dass Gas aus den Abgasöffnungen austreten kann.
- Benutzen Sie die Maske nicht bei Übelkeit oder Erbrechen.
- Setzen Sie die Benutzung der Maske ab, wenn Beschwerden oder Reizsymptome auftreten. Wenden Sie sich in diesem Fall an Ihren Gesundheitsberater.
- Setzen Sie die Benutzung der Maske ab, wenn eine allergische Reaktion zu irgendeinem Teil davon auftritt.
- Verwendung mit Schlaganfall-Patienten: Einer Studie zufolge hatten Patienten nach einem Schlaganfall die CPAP-Therapie in der Regel nicht sehr zuverlässig ein. Die Fähigkeit dieser Patienten, die CPAP-Therapie anzuhalten, sollte daher sorgsam abgeschätzt werden.
- Soll die F&P Zest Q Nasenmaske mit mehreren Patienten verwendet werden, dann sind Sie zunächst bitte die Reinigungsanweisungen für die Verwendung mit mehreren Patienten.
- Wenn Sauerstoff mit einem CPAP/Bi-Level-Gerät benutzt wird, ist der Sauerstofffluss auszuschalten, wenn das CPAP/Bi-Level-Gerät nicht in Betrieb ist. Die Ansammlung von Sauerstoff im Gehäuse des CPAP/Bi-Level-Geräts stellt eine Brandgefahr dar.
- Halten Sie Zündquellen (z.B. beim Rauchen) von jemandem fern, der Sauerstoff über diese Maske zuführt.

VORSICHT

- Die Maske darf nur zweckentsprechend unter Befolgung dieser Anweisungen benutzt werden.
- Nach US-amerikanischem Recht darf diese Maske nur auf ärztliche Verordnung verkauft werden.

Weitere Informationen erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler

Garantie und Entsorgung

GARANTIE

Fisher & Paykel Healthcare garantiert, dass die Maske (ausgenommen Schaumstoff und Materialverteile) bei anleitungsgemäßem Gebrauch frei von Werkstoff- und Verarbeitungsmängeln ist und für einen Zeitraum von sechs Monaten ab Versandsdatum die in den von Fisher & Paykel Healthcare veröffentlichten Produktspezifikationen angegebene Leistung erbringt. Diese Garantie erfolgt vorbehaltlich der Einschränkungen und Ausnahmen, die im Detail unter http://www.fphcare.com/osa/productWarranty.asp zu finden sind.

ENTSORGUNG

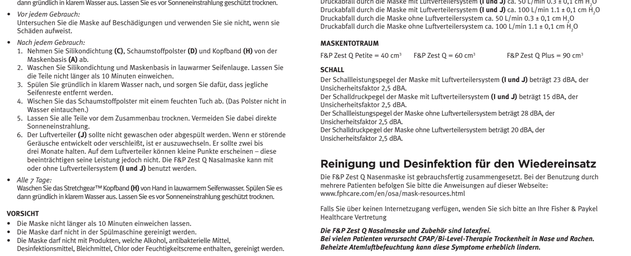
Dieses Gerät enthält keine gefährlichen Stoffe und kann mit dem normalen Müll entsorgt werden.

Technische Daten

RÜCK-/AUSATEMINFORMATION

Nasenmasken für CPAP- und Bi-Level-Geräte sind mit Ausatmungsöffnungen versehen, durch die die ausgeatmete Luft aus der Maske herausgeleitet wird. Die F&P Zest Q Nasenmaske verfügt über ein einzigartiges Luftverteilersystem, mit dem die durch die Maske ausgeatmete Luft zerstreut wird. Dadurch wird der ansonsten merkliche Luftzug reduziert. Der Luftverteiler wirkt sich kaum auf die Luftmenge aus, die aus der Maske herausgeführt wird, so dass die Maske mit oder ohne Luftverteilersystem **(I und J)** verwendet werden kann.

Druck (cmH$_2$O)	4	5	7	9	11	13	15	17	19	21	23	25
Fluss mit Luftverteilersystem (**I und J**; L/min)	20	23	27	31	35	38	41	44	47	50	52	54
Fluss ohne Luftverteilersystem (L/min)	21	24	28	33	36	40	43	46	49	52	54	56



FLUSSWIDERSTAND (AUSATEMWIDERSTAND)

Druckabfall durch die Maske mit Luftverteilersystem **(I und J)** ca. 50 L/min 0,3 ± 0,1 cm H_2O
Druckabfall durch die Maske mit Luftverteilersystem **(I und J)** ca. 100 L/min 1,1 ± 0,1 cm H_2O
Druckabfall durch die Maske ohne Luftverteilersystem ca. 50 L/min 0,3 ± 0,1 cm H_2O
Druckabfall durch die Maske ohne Luftverteilersystem ca. 100 L/min 1,1 ± 0,1 cm H_2O

MASKENTOTRAUM

F&P Zest Q Petite – 40 cm³	F&P Zest Q – 60 cm³	F&P Zest Q Plus – 90 cm³

SCHALL

Der Schallleistungspegel der Maske mit Luftverteilersystem **(I und J)** beträgt 23 dBA, der Unsicherheitsfaktor 2,5 dBA.
Der Schalldruckpegel der Maske mit Luftverteilersystem **(I und J)** beträgt 15 dBA, der Unsicherheitsfaktor 2,5 dBA.
Der Schalleistungspegel der Maske ohne Luftverteilersystem beträgt 28 dBA, der Unsicherheitsfaktor 2,5 dBA.
Der Schalldruckpegel der Maske ohne Luftverteilersystem beträgt 20 dBA, der Unsicherheitsfaktor 2,5 dBA.

Reinigung und Desinfektion für den Wiedereinsatz

Die F&P Zest Q Nasenmaske ist gebrauchsfertig zusammengesetzt. Bei der Benutzung durch mehrere Patienten befolgen Sie bitte die Anweisungen auf dieser Webseite: www.fphcare.com/en/osa/mask-resources.html

Falls Sie über keinen Internetzugang verfügen, wenden Sie sich bitte an Ihre Fisher & Paykel Healthcare Vertretung

Die F&P Zest Q Nasalmaske und Zubehör sind latexfrei.
Bei vielen Patienten verursacht CPAP/Bi-Level-Therapie Trockenheit in Nase und Rachen. Beheizte Atemluftbefeuchtung kann diese Symptome erheblich lindern.

F&P Zest™ Q neusmasker
Gebruiksaanwijzing voor de patiënt

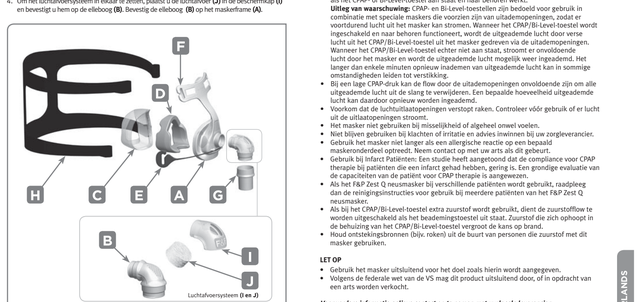
Het F&P Zest Q Petite-neusmasker is bedoeld voor gebruik bij personen die meer dan 30 kg wegen en die door hun arts een CPAP- of Bi-level-beademingsbehandeling hebben voorgeschreven gekregen. Het F&P Zest Q Petite-neusmasker is bedoeld voor thuisgebruik bij één patiënt en voor gebruik bij meerdere patiënten in het ziekenhuis of een andere klinische omgeving waar het apparaat na elk gebruik door een geschikt proces wordt gedesinfecteerd kan worden.

Het F&P Zest Q-neusmasker en het F&P Zest Q Plus-neusmasker zijn bedoeld voor gebruik bij personen die naar het oordeel van een arts een CPAP- of Bi-level-beademing moeten ondergaan. Het F&P Zest Q-neusmasker en het F&P Zest Q Plus-neusmasker zijn bedoeld voor thuisgebruik bij één volwassen patiënt en voor gebruik bij meerdere volwassen patiënten in het ziekenhuis of een andere klinische omgeving waar het apparaat na elk gebruik bij patiënten goed gedesinfecteerd kunnen worden.

Uw masker in elkaar zetten

Uw F&P Zest Q neusmasker is bij levering al helemaal in elkaar gezet en gebruiksgereed. Wanneer u uw masker moet reinigen, volg dan de onderstaande aanwijzingen om het weer in elkaar te zetten:

1. Plaats het schuimkussentje **(D)** in de siliconenafdichting, **(C)** zoals aangegeven in het diagram.
2. Begin bij de gleuf bij de punt boven aan de siliconenafdichting en druk het geheel op het frame van het masker **(A)**. Stevig aandrukken.
3. Leg de Stretchgear™ hoofdband **(H)** plat neer met de labelzijde naar beneden. Breng het in elkaar gezette masker boven de hoofdband en maak de vier bandjes vast in de overeenkomstige gleuven in de voorhoofdsteun **(F)** en het Glider™ bandje **(E)**. De VELCRO®+ bandjes van de hoofdband hoeven daarvoor niet losgemaakt te worden. De hoofdband kan op die gleuven worden geschoven.
   ** VELCRO® is een geregistreerd handelsmerk van Velcro Industries B.V.*
4. Om het luchtafvoersysteem in elkaar te zetten, plaatst u de luchtafvoer **(J)** in de beschermkap **(I)** en bevestigt u hem op de elleboog **(B)**. Bevestig de elleboog **(B)** op het maskerframe **(A)**.



Luchtafvoersysteem **(I en J)**

NEDERLANDS

Uw masker opzetten

1. Verwijder de kunststofbescherming van de siliconenafdichting.
2. Houd uw masker in de ene hand vast en rek de Stretchgear™ hoofdband **(H)** met de andere hand enigszins op zodat deze gemakkelijk over uw hoofd past.
3. Druk het masker zachtjes tegen uw gezicht waarbij uw neus zich in het masker moet bevinden en trek de hoofdband langzaam over uw hoofd.
4. Maak de hoofdband vast aan het Glider™ bandje **(E)**.
5. Leg de onderste bandjes zo laag mogelijk in uw nek. Trek de slappe gedeelten van de bandjes voorzichtig strak. Sluit het masker aan op een CPAP/Bi-Level-toestel dat is ingesteld op de voorgeschreven druk.
6. Trek de onderste bandjes zo nodig strakker om eventuele lekkages op te heffen (de bandjes niet te strak aantrekken).
7. Haak de Stretchgear™ hoofdband uit het Glider™ bandje als u uw masker moet verwijderen.

PASTIPS

- De voorhoofdkussentjes dienen zachtjes op het voorhoofd te drukken en het bovenste bandjes mogen niet te strak worden aangetrokken.
- Als er sprake is van lekkage nadat het bovenste en onderste bandje voorzichtig zijn aangespannen, trek dan het masker een stukje van het gezicht zonder de bandjes los te maken. Hierdoor vult de siliconenafdichting zich met lucht. Laat het masker vervolgens weer op het gezicht zakken.

Uw masker reinigen

Voor een aanhoudend veilig en comfortabel gebruik van uw F&P Zest Q neusmasker:

- *Vóór het eerste gebruik:*
  Was de Stretchgear™ hoofdband **(H)** op de hand in een oplossing van zuivere zeep en laaw water. De hoofdband niet langer dan 10 minuten in deze oplossing laten liggen, vervolgens uitspoelen met schoon koud water en laten drogen (niet rechtstreeks in zonlicht).
- *Vóór elk gebruik:*
  Inspecteer het masker op beschadigingen. Gebruik geen masker dat beschadigd is.
- *Na elk gebruik:*
  1. Haal de siliconenafdichting **(C)**, het schuimkussentje **(D)** en de hoofdband **(H)** van het maskerframe **(A)**.
  2. Was de siliconenafdichting en het maskerframe in een oplossing van zuivere zeep en lauw water. Laat de onderdelen niet langer dan 10 minuten in de oplossing liggen.
  3. Grondig afspoelen met schoon water om ze grog dat alle zeepresten worden verwijderd.
  4. Neem het schuimkussentje af met een vochtige doek. (Het schuimkussentje niet in water leggen).
  5. Laat alle onderdelen drogen (niet in direct zonlicht) voordat u ze opnieuw in elkaar zet.
  6. De luchtafvoer **(J)** mag niet worden gewassen of afgespoeld. Vervang de luchtafvoer gewoon door een nieuwe luchtafvoer **(J)** als hij geluid maakt of minder goed werkt. De luchtafvoer moet normaal gesproken twee tot drie maanden meegaan. Er kunnen kleine puntjes op de luchtafvoer verschijnen, maar deze hebben geen nadelige invloed op de prestaties. Het F&P Zest Q-neusmasker kan worden gebruikt met of zonder het luchtafvoersysteem **(I en J)**.
- *Eenmaal per week:*
  Was de Stretchgear™ hoofdband **(H)** op de hand in een oplossing van zuivere zeep en laaw water. De hoofdband niet langer dan 10 minuten in deze oplossing laten liggen, vervolgens uitspoelen met schoon koud water en laten drogen (niet rechtstreeks in zonlicht).

LET OP

- Het masker niet langer dan 10 minuten in een vloeistof laten liggen.
- Reinig het masker niet in de vaatwasser.
- Reinig het masker niet met producten die alcohol, bactericiden, antiseptische middelen, bleekmiddel, chloor of vochtinbrengende middelen bevat.
- Berg het masker niet op een plek op waar rechtstreeks zonlicht kan komen.

Het masker kan anders minder goed werken, beschadigd raken en minder lang meegaan. Als uw F&P Zest Q neusmasker slapper wordt of breekt, gebruik het dan niet meer en vervang het onmiddellijk.

Máscara Nasal F&P Zest™ Q
Instruções de Uso

A Máscara Nasal F&P Zest Q Petite é indicada para pacientes com mais de 30 kg que tenham prescrição médica de tratamento com CPAP ou ventilador de dois níveis (Bi-level). A Máscara Nasal F&P Zest Q Petite deve ser utilizada por um Único Paciente em ambiente domiciliar ou em ambiente hospitalar por Múltiplos Pacientes ou ainda em outros cenários clínicos onde a desinfecção do dispositivo possa ser realizada quando utilizada entre pacientes.

A Máscara Nasal F&P Zest Q e a Máscara Nasal F&P Zest Q Plus são indicadas para pacientes que têm prescrição médica de tratamento com CPAP ou ventilador de dois níveis (Bi-level).
A Máscara Nasal F&P Zest Q e a Máscara Nasal F&P Zest Q Plus devem ser utilizadas por um Único Paciente Adulto em ambiente domiciliar ou em ambiente hospitalar por Múltiplos Pacientes ou ainda em outros cenários clínicos onde a desinfecção do dispositivo possa ser realizada quando utilizada entre pacientes.

Como Montar Sua Máscara

Sua Máscara Nasal F&P Zest Q vem completamente montada e pronta para ser utilizada. Entretanto, quando for necessário limpá-la, siga as instruções abaixo para montá-la novamente:

1. Encaixe a Almofada de Espuma **(D)** na Vedação de Silicone **(C)** segundo a orientação mostrada no diagrama.
2. Começando pela abertura na parte superior da Vedação de Silicone, monte-a na Base da Máscara **(A)**. Pressione firmemente.
3. Coloque a Touca de Fixação Stretchgear™ **(H)** em posição plana com a etiqueta para baixo. Posicione a máscara montada sobre a Touca de Fixação e prenda as quatro tiras às aberturas correspondentes no Descanso Frontal **(F)** e na Tira Glider™ **(E)**. Este procedimento pode ser realizado sem desprender as etiquetas de VELCRO®+, deslizando a touca nas aberturas.
   ** VELCRO® é uma marca registrada da Velcro Industries B.V.*
4. Para montar o Sistema Difusor, coloque o Difusor **(J)** na Tampa **(I)** e prenda o Cotovelo **(B)**. Prenda o Cotovelo **(B)** à Base da Máscara **(A)**.

Sistema Difusor **(I e J)**

PORTUGUÊS

Como Colocar Sua Máscara

1. Remova a cobertura plástica da Vedação de Silicone.
2. Segure a máscara com uma das mãos e alcance a Touca de Fixação Stretchgear™ **(H)** com a mão livre, para permitir que esta passe confortavelmente por sua cabeça.
3. Segure delicadamente a máscara contra o rosto, cobrindo o nariz e em seguida coloque cuidadosamente a Touca de Fixação na cabeça.
4. Prenda a Touca de Fixação à Tira Glider™ **(E)**.
5. Puxe as tiras inferiores para a posição mais baixa possível na parte de trás do pescoço. Aperte as tiras o quanto for necessário para remover a folga. Conecte ao equipamento de CPAP/ Bi-level ajustado na pressão prescrita.
6. Se necessário ajuste as tiras inferiores para eliminar qualquer vazamento (evite apertar demasiadamente as tiras).
7. Quando for necessário remover a máscara, desprenda a Touca de Fixação Stretchgear™ da Tira Glider™.

DICAS PARA COLOCAÇÃO DA MÁSCARA

- As almofadas frontais devem tocar levemente a testa sem apertar demasiadamente as tiras superiores.
- Caso haja qualquer vazamento depois de apertar as tiras superiores e inferiores, afaste um pouco a máscara do rosto, mantendo as tiras presas. Este procedimento permitirá que a Vedação de Silicone se insufle de ar. Coloque novamente a máscara no rosto.

Como Limpar Sua Máscara

Para assegurar segurança e conforto contínuos da sua Máscara Nasal F&P Zest Q:

- *Antes da primeira utilização:*
  Lave a Touca de Fixação Stretchgear™ **(H)** à mão com água morna e sabão neutro. Não deixe de molho por período maior que 10 minutos. Enxágüe em água corrente e deixe secar ao abrigo do sol.
- *Antes de cada utilização:*
  Inspecione a máscara quanto à deterioração. Não utilize a máscara se estiver danificada.
- *Após cada utilização:*
  i. Desmonte a Vedação de Silicone **(C)**, a Almofada de Espuma **(D)** e a Touca de Fixação **(H)** da Base da Máscara **(A)**.
  2. Lave a Vedação de Silicone e a Base da Máscara com água morna e sabão. Não deixe de molho por período maior que 10 minutos.
  3. Enxágue minuciosamente em água corrente, assegurando-se de que todo resíduo de sabão tenha sido removido.
  4. Limpe a Almofada de Espuma com um pano úmido (não imerja a Almofada de Espuma em água).
  5. Deixe todos os componentes da máscara secando ao abrigo do sol antes de montá-la novamente.
  6. O Difusor **(J)** não deve ser lavado ou enxaguado. O Difusor **(J)** deve ser substituído por um novo caso apresente ruído ou se deteriore. O Difusor tem vida útil de aproximadamente dois ou três meses. Pequenas manchas podem surgir no Difusor, mas não afetam o seu funcionamento. A Máscara Nasal F&P Zest Q pode ser utilizada com ou sem o Sistema Difusor **(I e J)**.
- *A cada 7 dias:*
  Lave a Touca de Fixação Stretchgear™ **(H)** à mão com água morna e sabão neutro. Não deixe de molho por período maior que 10 minutos. Enxágüe em água corrente e deixe secar ao abrigo do sol.

PRECAUÇÕES

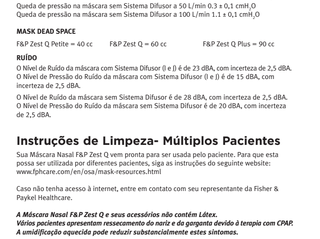
- Não deixe a máscara de molho por período maior que 10 minutos.
- Não lave a máscara em lavadoras de louça.
- Não limpe a máscara com produtos que contenham álcool, agentes antibacterianos, antisséptico, alvejantes, cloro ou hidratantes.
- Não exponha a máscara à luz solar direta.

Especificações Técnicas

FLUXO EXPIRATÓRIO

As máscaras nasais para equipamentos de dois níveis/CPAP possuem orifícios expiratórios, que permitem a saída do ar que foi expirado dentro da máscara. A Máscara Nasal F&P Zest Q possui um sistema Difusor único que foi projetado para espalhar o ar expirado. Isso reduz a corrente de ar. O Difusor não muda substancialmente a quantidade de ar que sai da máscara, por este motivo a máscara pode ser utilizada com ou sem o Sistema Difusor **(I e J)**.

Pressão (cmH$_2$O)	4	5	7	9	11	13	15	17	19	21	23	25
Fluxo com o Sistema Difusor (**I e J**) (L/min)	20	23	27	31	35	38	41	44	47	50	52	54
Fluxo sem o Sistema Difusor (L/min)	21	24	28	33	36	40	43	46	49	52	54	56



RESISTÊNCIA AO FLUXO

Queda de pressão na máscara com Sistema Difusor (I e J) a 50 L/min 0,3 ± 0,1 cmH$_2$O
Queda de pressão na máscara com Sistema Difusor (I e J) a 100 L/min 1,1 ± 0,1 cmH$_2$O
Queda de pressão na máscara sem Sistema Difusor a 50 L/min 0,3 ± 0,1 cmH$_2$O
Queda de pressão na máscara sem Sistema Difusor a 100 L/min 1,1 ± 0,1 cmH$_2$O

MASK DEAD SPACE

F&P Zest Q Petite – 40 cc	F&P Zest Q – 60 cc	F&P Zest Q Plus – 90 cc

RUÍDO

O Nível de Ruído da máscara com Sistema Difusor (I e J) é de 23 dBA, com incerteza de 2,5 dBA.
O Nível de Pressão do Ruído da máscara com Sistema Difusor (I e J) é de 15 dBA, com incerteza de 2,5 dBA.

O Nível de Ruído da máscara sem Sistema Difusor é de 28 dBA, com incerteza de 2,5 dBA.
O Nível de Pressão do Ruído da máscara sem Sistema Difusor é de 20 dBA, com incerteza